

PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Donnerstag

Käthi OGER, St. Florinsgasse 16, Vaduz, zum 86. Geburtstag

Oskar SCHREIBER, Mederweg 2, Schaan, zum 79. Geburtstag

Paul SOLENTHALER, Im Gapetsch 29, Schaan, zum 79. Geburtstag

Hedwig VOGT, Finne 25, Balzers, zum 78. Geburtstag

Rosa NIGG, Duxgass 57, Schaan, zum 76. Geburtstag

Kurt SCHÄDLER, Landstrasse 130, Schaan, zum 75. Geburtstag

Dienstjubiläum in der Industrie

Heute kann Franco GERSTGRASSER, Im Duxer 6, Schaan, auf 25 Dienstjahre bei der Ivoclar Vivadent AG zurückblicken. Herr Gerstgrasser ist bei der Ivoclar Vivadent AG als Labormitarbeiter tätig.

Der Gratulation der Firmenleitung schliessen sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das Volksblatt gerne an.

WIR NEHMEN ABSCHIED

Laura Lang-Steiner, Schaan †



Im Alter von 91 Jahren wurde am Dienstag unsere liebe Mitbürgerin Laura Lang-Steiner aus Schaan in die Ewigkeit überufen. Den trauernden Kindern mit Familien sowie allen weiteren Anverwandten gilt in den schweren Stunden des Abschieds unsere Anteilnahme. Die liebe Verstorbene wird morgen Freitag in Schaan zu Grabe getragen. Ein Nachruf folgt.

Karolina Bürzle-Willi, Balzers †



In ihrem 86. Lebensjahr ist am Dienstag unsere liebe Mitbürgerin Karolina Bürzle-Willi aus Balzers in die Ewigkeit zurückgekehrt. Den trauernden Kindern mit Familien sowie allen weiteren Anverwandten sprechen wir zum schmerzlichen Verlust unser Beileid aus. Der Trauergottesdienst mit anschließender Urnenbeisetzung findet übermorgen Samstag in Balzers statt. Ein Nachruf folgt.

BRIEFFREUNDSCHAFT

Arne Hagberg aus Schweden möchte im Rahmen von Brieffreundschaften mit Leuten aus Liechtenstein korrespondieren. Sein grösstes Interesse gilt Briefmarken, Banknoten und Münzen. Seine Adresse: Arne Hagberg, Fiske-torp 26, S-450 54 Hedekas, Sweden.

Ein Gipfelkreuz auf dem Gorfion

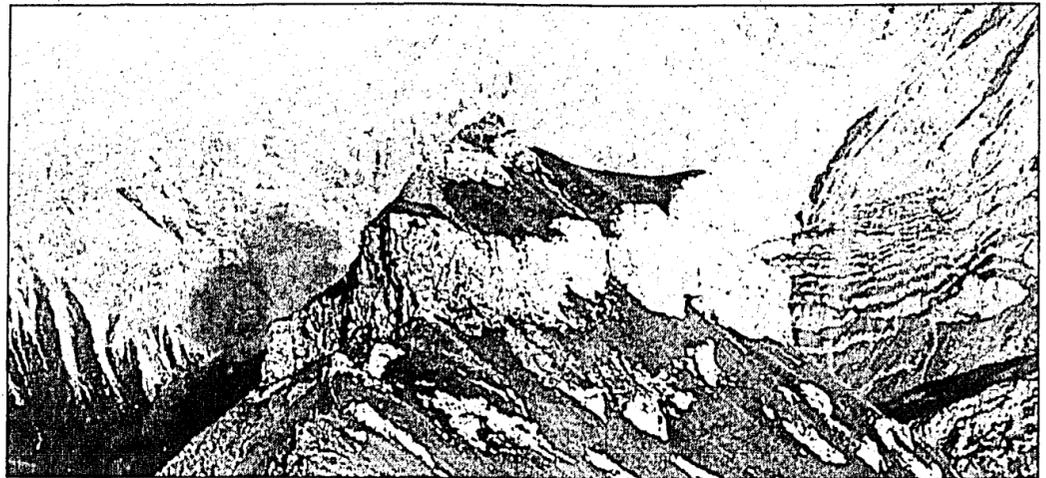
Einweihung bei guter Witterung am kommenden Sonntag

Die diversen Wanderausflüge in Liechtenstein und der Region haben den Fit for Fun Club Vaduz bewogen, ein Gipfelkreuz zu erstellen. Als Standort einigte man sich auf den 2308 Meter hohen Gorfion.

Dieser liegt auf dem Gebiet der Alp Sareis, südlich des Schafälli, südöstlich des Augstenbergs, direkt an der Grenze zu Österreich.

Am vergangenen Wochenende wurden bereits der Sockel wie auch die diversen Verankerungen für das 2,5 Meter hohe Holzkreuz montiert. Der kommende Samstag wird bei entsprechendem Wetter für die Montage des Kreuzes genutzt. Dazu wird sämtliches Material mit einem Jeep bis zur Pfälzerhütte gefahren. Von da aus müssen das Kreuz, die Beschläge und weiteren Utensilien zu Fuss bis auf den Gorfion getragen werden. Ein Marsch von ca. einer Dreiviertelstunde Länge.

Ein herzliches Dankeschön gebührt den Sponsoren, die Zeit und Material



Auf dem Gorfiongipfel wird, sofern das Wetter es zulässt, am kommenden Sonntag das Gipfelkreuz eingeweiht.

in dieses Projekt investiert haben. Der Zimmerer Frommelt, Schaan, für das Holzkreuz, der Kunstschmiede Zandannell, Vaduz, für den Sockel und die Beschläge, den Liechtensteinischen Kraftwerken für die Bodenanker und die diversen anderen Verankerungen, dem Hilti Center, Schaan, für die zur Verfügung gestellte Bautechnik, der Spenglerei Eberle, Schaan, für den Blitzableiter und die Gipfelbuchhalterung, der Eisenwaren Oehri, Vaduz, für Seile und Karabiner, und der Spenglerei Mühschuster, Triesen für die Blitzableiter-Verlängerung.

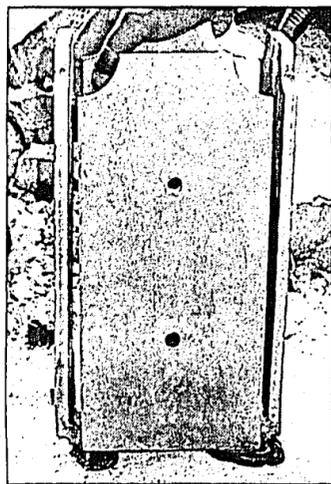
Einweihung am Sonntag

Sofern das Wetter mitspielt, wird das Kreuz am Sonntag, den 11. August durch den Triesner Pfarrer Markus Kellenberger eingeweiht. Dazu sind alle Interessierten herzlich eingeladen. Der Beginn der Einweihung ist auf 13.30 Uhr auf dem Gorfion angesetzt. Bei unsicherer Wetterlage gibt die Telefonnummer 1600 (Rubrik Clubs, Vereine) ab 8 Uhr nähere Auskünfte. Am Fusse des Gorfions ist eine ca. fünf

Meter hohe, aber einfache Kletterung zu absolvieren, um auf den Gipfel zu gelangen. Eine gute Bergausrüstung und Trittsicherheit sind deshalb erforderlich. Für Ungeübte wird eine temporäre Seilsicherung angebracht. Auf ein zahlreiches Erscheinen freut sich der Fit for Fun Club.



Die Vorarbeiten zum Erstellen des Gipfelkreuzes wurden zum Teil schon ausgeführt.



Ein solider Sockel soll das Kreuz auch bei Sturm sicher stehen lassen.

Raus aus dem Alltag

Erholung für sozial benachteiligte Kinder in Liechtenstein und der Schweiz

23 Kinder aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz verbrachten und verbringen teilweise noch ihre Sommerferien in der Region. Sieben der zum grösstenteile aus Sozialbausiedlungen stammenden Kinder konnten bei Gastfamilien im Fürstentum Liechtenstein untergebracht werden. Organisiert wird diese Aktion von der Regionalgruppe des Hilfswerks «Kovive».

Johann J. Wucherer

Die Organisation setzt sich seit 1954 in der Schweiz und Europa für sozial benachteiligte Kinder und Familien ein.

Gesamtheitlich gesehen verdanken rund 1500 Kinder Kovive und nicht zuletzt den Gastfamilien Jahr für Jahr, sorgenfreie und erholsame Ferientage. Dazu hat auch heuer wieder unsere Region (Liechtenstein, Sarganserland und Werdenberg) ihren Beitrag geleistet. Das ist vor allem den Gastfamilien zu verdanken, die ihr Heim einem fünf- bis zehnjährigen Kind öffnen und ihm für mehrere Wochen Gastrecht geben. Viele der Kinder sind zum erstenmal in unserer Region und wieder andere besuchen schon etliche Jahre in den Sommerferien dieselbe Familie. Kovive ist bei der An- und Abreise der «Schützlinge» dabei und bleibt während der ganzen Zeit Ansprechpartner für die Gasteltern.

Zur Tradition herangewachsen ist mittlerweile auch schon das alljährliche Picknick. Dies bietet den Kindern und Gasteltern die Gelegenheit, sich ohne jeglichen Zwang untereinander kennenzulernen. Heuer fand diese Veranstaltung auf dem Robinson-Spielplatz in Triesen statt. «Ferien für Kinder in Not», dieses Motto lässt jeden

Sommer zwischenmenschliche Beziehungen entstehen, welche für die betroffenen Kinder von sehr grosser Bedeutung sein können. Die Situation während dieser Zeit hilft jedoch vielfach auch den Gastfamilien, dem Alltag zu entkommen. Interessierten geben die Regionalmitarbeiterin Maya Nutt (+423 / 384 30 35) oder Kovive (+41 / 41 / 240 99 24) gerne Auskunft.



Sozial benachteiligte Kinder verbrachten und verbringen teilweise noch ihre Sommerferien bei Gastfamilien in der Region, unter anderem auch in Liechtenstein. (Bild: J. J. Wucherer)

FL1: Ihr Netz für 4 Länder (FL, A, CH, D) zum Inlandstarif!

www.mobikom.li



NEU
Nokia 3510
Multimedia
CHF 0,-
statt 398,-

Polyphonic
Mid Klänge,
GPRS, WAP,
MMS, Picture
Messaging

WACHTER
TV-Communications AG, Schaan, Zollstr. 39, Tel. 240 06 06
mobikom-Shop in Vaduz, Städtlemarkt, Aulestr. 20, Hotline 800 79 00

*bei Abschluss eines 18 Monatsvertrages!
Solange Vorrat reicht!

FL1
mobikom
Liechtenstein

BORETT

Vorbehaltlich Druck- und Satzfehler.

Liechtensteiner
VOLKSBLATT
Probleme mit der Frühzustellung?
Kontaktieren Sie bitte unsere
Hotline
Tel. +4181/255 55 10
(Bürozeiten)
Auch für Tagesanzeiger und NZZ